

SCC Reguli de arbitraj accelerat

2023

Română

Clauză compromisorie standard

Orice dispută decurgând din sau în legătură cu prezentul contract sau cu încălcarea, încetarea sau nulitatea acestuia va fi soluționată definitiv prin arbitraj în conformitate cu Regulile de arbitraj accelerat ale Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm.

Adăugiri recomandate:

Locul arbitrajului va fi [...].

Limba arbitrajului va fi [...].

Prezentul contract va fi guvernat de dreptul substanțial din [...].

Regulile de arbitraj accelerat ale Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm

**Adoptate de Camera de Comerț din
Stockholm. În vigoare de la 1 ianuarie
2023.**

În cadrul oricărei convenții arbitrale care face trimitere la Regulile de arbitraj accelerat ale Institutului de Arbitraj al SCC sau ale Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm, se va considera că părțile au convenit cu privire la aplicarea următoarelor reguli sau a regulilor astfel cum acestea au fost modificate, în vigoare la data începerii arbitrajului sau a depunerii unei cereri de numire a unui arbitru de urgență, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

Cuprins

INSTITUTUL DE ARBITRAJ AL SCC	7
Articolul 1 Despre SCC	7
REGULI GENERALE	7
Articolul 2 Conduita generală a participanților la arbitraj	7
Articolul 3 Confidențialitatea procedurii arbitrale	7
Articolul 4 Termene	8
Articolul 5 Notificări și alte comunicări	8
INIȚIEREA PROCEDURII	8
Articolul 6 Cerere de arbitrare	8
Articolul 7 Taxa de înregistrare	9
Articolul 8 Inițierea arbitrajului	9
Articolul 9 Răspunsul	9
Articolul 10 Solicitarea de informații suplimentare	10
Articolul 11 Acordul privind aplicarea Regulilor de arbitraj	10
Articolul 12 Deciziile Consiliului	10
Articolul 13 Respingerea cauzei de către Consiliu	11
Articolul 14 Intervenția terților	11
Articolul 15 Contracte multiple în cadrul aceluiași arbitraj	12
Articolul 16 Conexarea procedurilor arbitrale	12
ARBITRUL	13
Articolul 17 Numărul arbitrilor	13
Articolul 18 Numirea arbitrului	13
Articolul 19 Imparțialitatea, independența și disponibilitatea arbitrului	13
Articolul 20 Recuzarea arbitrului	14
Articolul 21 Încetarea misiunii de arbitru	14
Articolul 22 Înlocuirea arbitrului	15

PROCEDURA ÎN FAȚA ARBITRULUI		15
Articolul 23	Transmiterea dosarului către arbitru	15
Articolul 24	Desfășurarea arbitrajului	15
Articolul 25	Secretarul administrativ al arbitrului	15
Articolul 26	Locul arbitrajului	16
Articolul 27	Limba	16
Articolul 28	Legea aplicabilă	16
Articolul 29	Conferința privind administrarea procedurii și calendarul procedural	17
Articolul 30	Memorii scrise	17
Articolul 31	Modificări	17
Articolul 32	Probe	18
Articolul 33	Audieri	18
Articolul 34	Martori	18
Articolul 35	Experții numiți de către arbitru	19
Articolul 36	Cazuri de neîndeplinire a obligațiilor	19
Articolul 37	Renunțarea la dreptul de a formula obiecțiuni	19
Articolul 38	Măsuri provizorii	19
Articolul 39	Garanția pentru cheltuielile arbitrale	20
Articolul 40	Procedura sumară	20
Articolul 41	Închiderea procedurii	21
HOTĂRĂRI ȘI DECIZII		21
Articolul 42	Pronunțarea hotărârilor arbitrale	21
Articolul 43	Termenul pentru pronunțarea hotărârii arbitrale finale	22
Articolul 44	Hotărârea arbitrală parțială	22
Articolul 45	Înțelegerea părților sau alte motive de încetare a procedurii	22
Articolul 46	Efectul hotărârii arbitrale	22
Articolul 47	Îndreptarea și lămurirea unei hotărâri arbitrale	22
Articolul 48	Hotărârea arbitrală suplimentară	23
COSTURILE ARBITRAJULUI		23
Articolul 49	Cheltuielile arbitrale	23
Articolul 50	Costurile suportate de una dintre părți	24
Articolul 51	Avansul pentru cheltuielile arbitrale	24

DIVERSE	25
Articolul 52 Excluderea răspunderii	25
ANEXA I - ORGANIZARE	26
Articolul 1 Despre SCC	26
Articolul 2 Rolul SCC	26
Articolul 3 Consiliul	26
Articolul 4 Numirea Consiliului	26
Articolul 5 Revocarea unui membru al Consiliului	26
Articolul 6 Rolul Consiliului	26
Articolul 7 Deciziile Consiliului	27
Articolul 8 Secretariatul	27
Articolul 9 Procedura	27
ANEXA II - ARBITRUL DE URGENȚĂ	28
Articolul 1 Arbitrul de urgență	28
Articolul 2 Cererea de numire a unui arbitru de urgență	28
Articolul 3 Notificarea	28
Articolul 4 Numirea arbitrului de urgență	28
Articolul 5 Locul procedurii de urgență	29
Articolul 6 Transmiterea dosarului arbitrului de urgență	29
Articolul 7 Desfășurarea procedurii de urgență	29
Articolul 8 Deciziile de urgență privind măsurile provizorii	29
Articolul 9 Efectul obligatoriu al deciziilor de urgență	29
Articolul 10 Costurile procedurii de urgență	30
ANEXA III – TABELUL COSTURILOR	31
Articolul 1 Taxa de înregistrare	31
Articolul 2 Onorariul arbitrului	31
Articolul 3 Taxa administrativă	31
Articolul 4 Cheltuielile	31
Articolul 5 Garanția	32

Regulile de arbitraj accelerat ale Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm

INSTITUTUL DE ARBITRAJ AL CAMEREI DE COMERȚ DIN STOCKHOLM

Articolul 1 Despre SCC

Institutul de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm (denumit în continuare "SCC") administrează disputele în conformitate cu Regulile de arbitraj ale SCC (denumite în continuare "Regulile de arbitraj"), Regulile de arbitraj accelerat ale SCC (denumite în continuare "Regulile de arbitraj accelerat") și alte reguli și proceduri adoptate de Camera de Comerț din Stockholm (împreună denumite "Regulile SCC"). SCC este compus dintr-un consiliu de administrație (denumit în continuare "Consiliul") și un secretariat (denumit în continuare "Secretariatul"). În conformitate cu Regulile de arbitraj accelerat, un arbitru ("Arbitrul") va soluționa disputa. Dispozițiile detaliate privind organizarea SCC se regăsesc în Anexa 1.

REGULI GENERALE

Articolul 2 Conduita generală a participanților la arbitraj

(1) Pe tot parcursul procedurii, SCC, Arbitrul și părțile vor acționa într-o manieră eficientă și rapidă.

(2) Atunci când o anumită situație nu este prevăzută în mod expres în Regulile de arbitraj accelerat, SCC, Arbitrul și părțile vor acționa în spiritul Regulilor de arbitraj accelerat și vor depune toate eforturile rezonabile pentru a se asigura că orice hotărâre arbitrală va putea fi pusă în executare.

Articolul 3 Confidențialitatea procedurii arbitrale

Cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel, SCC, Arbitrul și orice secretar administrativ al Arbitrului vor păstra confidențialitatea arbitrajului și a hotărârii arbitrale.

Articolul 4 Termene

La cererea oricăreia dintre părți sau din oficiu, Consiliul va putea prelungi orice termen stabilit de SCC în vederea îndeplinirii unei anumite dispoziții de către o parte.

Articolul 5 Notificări și alte comunicări

(1) Orice notificare sau comunicare din partea Secretariatului sau a Consiliului va fi transmisă la ultima adresă cunoscută a destinatarului.

(2) Orice notificare sau comunicare va fi transmisă prin curierat sau prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, prin e-mail sau prin orice alt mijloc care asigură dovada transmiterii comunicării.

(3) O notificare sau comunicare transmisă în conformitate cu alin. (2) se va considera primită de către destinatar la data la care ar fi fost primită în mod obișnuit, având în vedere mijloacele de comunicare utilizate.

(4) Prezentul articol se aplică în egală măsură oricăror comunicări din partea Arbitrului.

INIȚIEREA PROCEDURII

Articolul 6 Cerere de arbitrare

Cererea de arbitrare, care ține loc și de memoriu al reclamantului (i.e., statement of claim) va cuprinde:

(i) numele, adresele, numerele de telefon și adresele de e-mail ale părților și ale avocaților / reprezentanților acestora;

(ii) pretențiile specifice solicitate, care să includă estimarea valorii monetare a pretențiilor;

(iii) faptele și alte circumstanțe pe care se întemeiază cererea;

(iv) orice probă pe care reclamantul se bazează;

(v) o copie sau o descriere a convenției sau clauzei arbitrale în temeiul căreia urmează să se soluționeze disputa;

(vi) în cazul în care cererile sunt formulate în temeiul mai multor convenții arbitrale, indicarea convenției arbitrale pe care se întemeiază fiecare cerere; și

(vii) observații cu privire la locul arbitrajului.

Articolul 7 Taxa de înregistrare

(1) Odată cu depunerea cererii de arbitrare, reclamantul va plăti o taxă de înregistrare. Cuantumul taxei de înregistrare se va stabili în conformitate cu tabelul privind costurile (Anexa III) în vigoare la data depunerii cererii de arbitrare.

(2) În cazul în care taxa de înregistrare nu este plătită odată cu depunerea cererii de arbitrare, Secretariatul va stabili un termen până la care reclamantul va plăti taxa de înregistrare. În cazul în care taxa de înregistrare nu este plătită în acest termen, Secretariatul va respinge cererea de arbitrare.

Articolul 8 Inițierea arbitrajului

Arbitrajul se va considera început la data la care cererea de arbitrare este primită de către Secretariat.

Articolul 9 Răspunsul

(1) Secretariatul va trimite pârâtului o copie a cererii de arbitrare și orice documente care o însoțesc. Secretariatul va stabili un termen în care pârâtul va transmite un răspuns către SCC. Răspunsul, care ține loc și de întâmpinare, va cuprinde:

(i) orice obiecții cu privire la existența, validitatea sau aplicarea convenției arbitrale; cu toate acestea, lipsa formulării de obiecții de către pârât nu îl va împiedica pe acesta să formuleze astfel de obiecții în orice moment până la data depunerii întâmpinării inclusiv;

(ii) o declarație prin care pârâtul recunoaște sau respinge pretențiile reclamantului;

(iii) faptele și orice alte circumstanțe pe care pârâtul se bazează;

(iv) orice cereri reconvenționale sau de compensare și faptele sau orice circumstanțe pe care acestea se întemeiază, cât și o estimare a valorii monetare a cererilor;

(v) în cazul în care cererile reconvenționale sau de compensare sunt întemeiate pe mai multe convenții arbitrale, o precizare a convenției arbitrale pe care se întemeiază fiecare cerere reconvențională sau de compensare;

(vi) orice probă pe care pârâtul se bazează; și

(vii) observații privind locul arbitrajului.

(2) Secretariatul va transmite o copie a răspunsului reclamantului. Ținând seama de circumstanțele cauzei, reclamantului i se poate oferi posibilitatea de a formula observații cu privire la răspunsul pârâtului.

(3) Lipsa formulării unui răspuns de către pârât nu va împiedica continuarea procedurii arbitrale.

Articolul 10 Solicitarea de informații suplimentare

(1) Consiliul va putea solicita detalii suplimentare oricărei părți cu privire la oricare dintre memoriile scrise transmise de acestea către SCC.

(2) În cazul în care reclamantul nu dă curs solicitării de furnizare a informațiilor suplimentare, Consiliul va putea respinge cauza.

(3) În cazul în care pârâtul nu dă curs solicitării de furnizare a informațiilor suplimentare privind cererea sa reconvențională sau de compensare, Consiliul va putea respinge cererea reconvențională sau de compensare.

(4) Lipsa furnizării de către pârât a informațiilor suplimentare solicitate nu va împiedica continuarea procedurii arbitrale.

Articolul 11 Acordul privind aplicarea Regulilor de arbitraj

După primirea răspunsului și înainte de numirea arbitrului, SCC va putea invita părțile să se pună de acord cu privire la aplicarea Regulilor de arbitraj cu un arbitru unic sau cu trei arbitri, ținând seama de complexitatea cauzei, de valoarea în dispută, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

Articolul 12 Deciziile Consiliului

Consiliul adoptă decizii în conformitate cu Regulile de arbitraj, inclusiv referitor la:

(i) lipsa vădită a competenței SCC asupra cauzei conform art. 13 lit. (i);

(ii) aprobarea sau respingerea unei cereri de intervenție conform art. 14;

(iii) consolidarea pretențiilor formulate în temeiul mai multor contracte într-o singură procedură arbitrală conform art. 15;

(iv) conexarea cauzelor conform art. 16;

(v) orice numire a arbitrului conform art. 18;

(vi) orice cerere de recuzare a arbitrului conform art. 20;

(vii) locul arbitrajului conform art. 26; și

(viii) avansul asupra cheltuielilor arbitrale conform art. 51.

Articolul 13 Respingerea cauzei de către Consiliu

Consiliul va respinge o cauză, în tot sau în parte, atunci când:

- (i) SCC este lipsit în mod vădit de competență asupra cauzei; sau
- (ii) avansul asupra cheltuielilor arbitrale nu este plătit în conformitate cu art. 51.

Articolul 14 Intervenția terților

(1) O parte la arbitraj poate solicita Consiliului introducerea în cauză a unuia sau mai multor terți.

(2) Cererea de intervenție se va formula cât mai curând posibil. O cerere de intervenție formulată după depunerea răspunsului nu va fi avută în vedere, cu excepția cazului în care Consiliul decide altfel. Art. 6 și 7 se vor aplica mutatis mutandis cererii de intervenție.

(3) Data inițierii procedurii arbitrale împotriva terțului se va considera ca fiind data primirii cererii de intervenție de către SCC.

(4) Secretariatul va stabili un termen în care terțul va formula un răspuns față de cererea de intervenție. Art. 9 se va aplica mutatis mutandis răspunsului la cererea de intervenție.

(5) Consiliul poate decide introducerea în cauză a unui sau mai multor terți, cu condiția ca SCC să nu fie în mod vădit lipsit de competență asupra cauzei dintre părți, inclusiv cu orice terț cu privire la care se solicită introducerea în cauză, în conformitate cu art. 13 lit. (i).

(6) Pentru a decide cu privire la admiterea cererii de intervenție în cazul în care cererile sunt întemeiate pe mai multe convenții arbitrale, Consiliul se va consulta cu părțile și va ține seama de art. 15 alin. (3) lit. (i)-(iv).

(7) În toate cazurile în care Consiliul decide să admită cererea de intervenție, orice decizie cu privire la competența arbitrului asupra oricărui terț introdus în cauză se va lua de Tribunalul arbitral.

(8) În cazul în care Consiliul decide să admită cererea de intervenție, iar terțul nu este de acord cu arbitrul deja numit, Consiliul poate dispune încetarea misiunii arbitrului și să numească arbitrul conform art. 18 alin. (2)-(4), cu excepția cazului în care toate părțile, inclusiv terțul, convin cu privire la aplicarea unei proceduri diferite în vederea numirii arbitrului.

Articolul 15 Contracte multiple în cadrul aceluiasi arbitraj

(1) În cadrul unui singur arbitraj părțile pot formula cereri decurgând din sau în legătură cu mai multe contracte.

(2) În cazul în care una dintre părți formulează obiecții cu privire la posibilitatea soluționării tuturor cererilor formulate împotriva sa într-un singur arbitraj, cererile vor putea fi soluționate într-un singur arbitraj, cu condiția ca SCC să nu fie în mod vădit lipsit de competență asupra cauzei dintre părți, conform art. 13 lit. (i).

(3) Pentru a decide dacă cererile vor putea fi soluționate în cadrul unei singure proceduri arbitrale, Consiliul se va consulta cu părțile și va ține seama de următoarele:

- (i) în ce măsură sunt compatibile convențiile de arbitraj în temeiul cărora au fost formulate cererile;
- (ii) dacă pretențiile formulate rezultă din aceeași operațiune sau serie de operațiuni;
- (iii) eficiența și celeritatea procedurii; și
- (iv) orice alte circumstanțe relevante.

(4) În toate cazurile în care Consiliul decide că cererile vor putea fi soluționate într-un singur arbitraj, orice decizie privind competența arbitrului cu privire la aceste cereri va fi luată de arbitru.

Articolul 16 Conexarea procedurilor arbitrale

(1) La cererea uneia dintre părți, Consiliul poate decide să conexeze un arbitraj nou început cu unul aflat în curs, în cazul în care:

- (i) părțile sunt de acord cu conexarea;
- (ii) toate cererile sunt formulate în temeiul aceleiași convenții arbitrale; sau
- (iii) cererile sunt formulate în temeiul mai multor convenții arbitrale, pretențiile rezultă din aceeași operațiune sau serie de operațiuni, iar Consiliul consideră că respectivele convenții arbitrale sunt compatibile.

(2) Pentru a decide asupra conexării, Consiliul se va consulta cu părțile și cu arbitrul, ținând seama de:

- (i) stadiul arbitrajului aflat în curs;

(ii) eficiența și celeritatea procedurii; și

(iii) orice alte circumstanțe relevante.

(3) În cazul în care Consiliul decide conexarea arbitrajelor, Consiliul poate dispune încetarea misiunii oricărui arbitru deja numit.

ARBITRUL

Articolul 17 Numărul arbitrilor

Arbitrajul va fi soluționat de un arbitru unic.

Articolul 18 Numirea arbitrului

(1) Părțile pot conveni asupra unei proceduri de numire a Tribunalului arbitral.

(2) În cazul în care părțile nu au convenit asupra unei proceduri sau în cazul în care Tribunalul arbitral nu a fost numit în termenul convenit de părți sau dacă părțile nu au convenit asupra unui astfel de termen, în termenul stabilit de Consiliu, numirea se va face în conformitate cu alin. (3)-(5).

(3) Părțile vor avea la dispoziție zece zile pentru a desemna împreună arbitrul. În cazul în care părțile nu numesc arbitrul în acest termen, acesta va fi numit de către Consiliu.

(4) În cazul în care părțile au naționalități diferite, arbitrul va avea o altă naționalitate decât cea a părților, cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel sau Consiliul consideră astfel oportun.

(5) La numirea arbitrului, Consiliul va lua în considerare natura și circumstanțele cauzei, legea aplicabilă, locul și limba arbitrajului, cât și naționalitatea părților.

Articolul 19 Imparțialitatea, independența și disponibilitatea arbitrului

(1) Arbitrul trebuie să fie imparțial și independent.

(2) Înainte de a fi numit, un potențial arbitru va comunica orice circumstanțe care pot da naștere unor îndoieli rezonabile referitoare la imparțialitatea sau independența potențialului arbitru.

(3) Odată numit, arbitrul va transmite Secretariatului o declarație semnată de acceptare, disponibilitate, imparțialitate și independență, în care va arăta orice circumstanțe care ar putea da naștere unor îndoieli rezonabile referitoare la imparțialitatea sau independența arbitru-

lui. Secretariatul va transmite părților o copie a declarației de acceptare, disponibilitate, imparțialitate și independență.

(4) Arbitrul va informa de îndată în scris părțile în cazul în care pe parcursul arbitrajului apar circumstanțe care pot da naștere unor îndoieli rezonabile cu privire la imparțialitatea sau independența Arbitrului.

Articolul 20 Recuzarea Arbitrului

(1) O parte va putea solicita recuzarea arbitrului în cazul în care există circumstanțe care dau naștere unor îndoieli rezonabile cu privire la imparțialitatea sau independența arbitrului sau dacă arbitrul nu deține calificările cu privire la care părțile au convenit.

(2) O parte poate solicita recuzarea unui arbitru pe care l-a numit sau la a cărui numire a participat numai pentru motive de care partea a luat cunoștință ulterior desemnării.

(3) Partea care dorește a recuza un arbitru va transmite o cerere scrisă în acest sens către Secretariat, indicând motivele pe care se întemeiază, în termen de 15 zile de la data la care partea respectivă a luat la cunoștință de circumstanțele pe care se întemeiază cererea. Nedepunerea cererii de recuzare a arbitrului în termenul prevăzut constituie o renunțare la acest drept.

(4) Secretariatul va notifica părțile și Arbitrul cu privire la cererea de recuzare și le va acorda acestora posibilitatea de a-și exprima punctul de vedere față de cerere.

(5) În cazul în care cealaltă parte este de acord cu recuzarea arbitrului, arbitrul va demisiona. În toate celelalte cazuri, decizia finală cu privire la cererea de recuzare aparține Consiliului.

Articolul 21 Încetarea misiunii de arbitru

(1) Consiliul va lua act de încetarea misiunii arbitrului în următoarele situații:

(i) Consiliul acceptă demisia Arbitrului;

(ii) a fost admisă cererea de recuzare a Arbitrului formulată în conformitate cu art. 20; sau

(iii) arbitrul se află în imposibilitatea de a-și îndeplini sau nu își îndeplinește atribuțiile de arbitru.

(2) Înainte de decizia Consiliului de încetare a misiunii arbitrului, Secretariatul poate acorda părților și arbitrilor posibilitatea de a-și exprima punctul de vedere cu privire la încetarea misiunii.

Articolul 22 Înlocuirea arbitrului

(1) Consiliul va numi un nou Arbitru în cazul în care misiunea Arbitrului a încetat în conformitate cu art. 20 sau în cazul în care a intervenit decesul arbitrului.

(2) În cazul în care un arbitru a fost înlocuit, noul arbitru va decide dacă și în ce măsură procedura anterioară se va repeta.

PROCEDURA ÎN FAȚA ARBITRULUI

Articolul 23 Transmiterea dosarului către Arbitru

În cazul în care Arbitrul a fost numit și avansul asupra cheltuielilor arbitrale a fost achitat, Secretariatul va transmite dosarul arbitrului.

Articolul 24 Desfășurarea arbitrajului

(1) Arbitrul va organiza desfășurarea arbitrajului astfel cum acesta va considera adecvat, sub rezerva Regulilor de arbitraj și a oricărui acord dintre părți.

(2) În toate cazurile, Arbitrul va urmări ca arbitrajul să se desfășoare într-o manieră imparțială, eficientă și cu celeritate, oferind fiecărei părți o șansă egală și rezonabilă de a-și prezenta cauza, ținând seama în permanență de caracterul accelerat al procedurii.

Articolul 25 Secretarul administrativ al arbitrului

(1) Arbitrul va putea transmite Secretariatului în orice moment în cursul arbitrajului o propunere de desemnare a unui anumit candidat în calitate de secretar administrativ. Numirea de către Arbitru a unui secretar administrativ este supusă acordului părților.

(2) Arbitrul va consulta părțile cu privire la sarcinile secretarului administrativ. Arbitrul nu poate delega secretarului administrativ sarcini ce implică luarea unor decizii.

(3) Secretarul administrativ trebuie să fie imparțial și independent. Arbitrul se va asigura că secretarul administrativ rămâne imparțial și independent pe tot parcursul procedurii.

(4) Înainte de a fi numit, secretarul administrativ propus va transmite Secretariatului o declarație semnată de disponibilitate, imparțialitate și independență în care va arăta orice circumstanțe care ar putea da naștere unor îndoeli rezonabile cu privire la imparțialitatea sau independența sa.

(5) O parte poate solicita revocarea secretarului administrativ conform

procedurii prevăzute la art. 20, care se va aplica *mutatis mutandis* cererii de recuzare a secretarului administrativ. În cazul în care Consiliul revocă secretarul administrativ, arbitrul va putea propune numirea unui alt secretar administrativ conform prezentului articol. O cerere de revocare a secretarului administrativ nu va împiedica continuarea procedurii arbitrale, cu excepția situației în care Arbitrul dispune altfel.

(6) Orice onorariu datorat secretarului administrativ va fi plătit din onorariul Arbitrului.

Articolul 26 Locul arbitrajului

(1) Cu excepția cazului în care părțile au convenit asupra acestuia, locul arbitrajului va fi stabilit de Consiliu.

(2) Arbitrul, după consultarea părților, va putea organiza audieri în orice loc pe care îl consideră potrivit. Arbitrul se va putea reuni și delibera în orice loc pe care îl consideră potrivit. Arbitrajul se va considera ca fiind desfășurat la locul arbitrajului, indiferent de desfășurarea oricărei audieri, întâlniri sau deliberări într-un alt loc.

(3) Hotărârea arbitrală se va considera ca fiind pronunțată la locul arbitrajului.

Articolul 27 Limba

(1) Limba sau limbile în care se va desfășura arbitrajul va/ vor fi stabilită/ stabilite de arbitru, cu excepția cazului în care părțile au convenit cu privire la acest aspect. În acest sens, arbitrul va ține seama de toate circumstanțele relevante și va oferi părților posibilitatea de a-și exprima punctul de vedere.

(2) Arbitrul va putea solicita ca orice document prezentat în altă limbă (alte limbi) decât cea (cele) a (ale) arbitrajului să fie însoțit de o traducere în limba (limbile) arbitrajului.

Articolul 28 Legea aplicabilă

(1) Arbitrul va decide asupra fondului cauzei pe baza legii sau a legilor sau normelor de drept convenite de către părți. În absența acordului părților, Arbitrul va aplica legea sau normele de drept pe care le consideră adecvate.

(2) Orice alegere de către părți a legii unui anumit stat se consideră că se referă la dreptul substanțial al statului respectiv, iar nu la regulile privind conflictul de legi.

(3) Arbitrul va soluționa cauza *ex aequo et bono* sau ca *amiable compositeur* doar cu autorizarea expresă a părților în acest sens.

Articolul 29 Conferința privind administrarea procedurii și calendarul procedural

(1) După transmiterea dosarului către Arbitru, acesta va organiza fără întârziere conferința privind administrarea cauzei împreună cu părțile în vederea organizării, programării și stabilirii procedurii pentru desfășurarea arbitrajului.

(2) Conferința privind administrarea cauzei se va desfășura fie în cadrul unei întâlniri în persoană, fie prin utilizarea oricăror altor mijloace.

(3) Ținând seama de circumstanțele cauzei, Arbitrul și părțile vor căuta să adopte proceduri care să promoveze eficiența și celeritatea procedurii.

(4) În timpul sau imediat ulterior acestei conferințe, dar nu mai târziu de șapte zile de la transmiterea cauzei către arbitru, arbitrul va încerca să stabilească un calendar procedural pentru desfășurarea arbitrajului care va include data estimată pentru pronunțarea hotărârii arbitrale.

(5) Ulterior consultării părților, Arbitrul va putea să organizeze alte conferințe privind administrarea procedurii și să adopte calendare procedurale revizuite, după cum acesta va considera adecvat. Arbitrul va comunica o copie a calendarului procedural și orice alte modificări aduse acestuia părților și Secretariatului.

Articolul 30 Memorii scrise

(1) Părțile vor putea depune memorii scrise suplimentare în plus față de cererea arbitrală și răspuns. În circumstanțe pe care arbitrul le consideră întemeiate, arbitrul va putea permite părților să depună memorii scrise suplimentare.

(2) Memoriile scrise vor fi succinte, iar termenele pentru depunerea acestora nu vor depăși 15 zile lucrătoare, sub rezerva oricărui alt termen pe care Arbitrul îl va putea stabili pentru motive întemeiate.

(3) Arbitrul va putea solicita unei părți să își prezinte în mod definitiv pretențiile, precum și faptele, circumstanțele și probele pe care se întemeiază. La expirarea termenului pentru depunerea acestei declarații, partea nu își va mai putea modifica pretențiile și nici nu va putea aduce fapte, circumstanțe sau probe suplimentare, cu excepția cazului în care Arbitrul, pentru motive întemeiate, îi va permite.

Articolul 31 Modificări

În orice moment înainte de închiderea procedurii conform art. 41, o parte își va putea modifica sau completa cererea, cererea reconvențională, apărarea sau cererea de compensare, cât timp cauza, ținând seama de modificările sau completările aduse, se află în continuare sub incidența

convenției arbitrale, cu excepția situației în care arbitrul consideră că nu este oportun să admită o astfel de modificare sau completare, ținând seama de întârzierea cu care a fost făcută, prejudiciul adus celeilalte părți sau orice alte circumstanțe relevante.

Articolul 32 Probe

(1) Arbitrul va decide asupra admisibilității, pertinentei, concludenței și utilității probelor.

(2) Arbitrul va putea solicita unei părți să identifice înscrisurile pe care intenționează să își întemeieze pretențiile și să precizeze circumstanțele pe care intenționează să le dovedească prin aceste probe.

(3) La cererea unei părți, sau, în mod excepțional, din oficiu, Arbitrul va putea solicita unei părți să depună orice înscrisuri sau alte probe care ar putea fi relevante și importante pentru soluționarea cauzei.

Articolul 33 Audieri

(1) O audiere va fi organizată atunci când una dintre părți solicită și Arbitrul consideră că motivele cuprinse în cerere sunt întemeiate.

(2) După consultarea părților și ținând seama de circumstanțele cauzei, arbitrul va stabili:

(i) data și ora oricărei audieri; și

(ii) dacă orice audiere se va desfășura (a) cu prezența în persoană a părților, într-un loc anume stabilit, sau (b) la distanță, în totalitate sau parțial, prin videoconferință sau prin alte mijloace de comunicare adecvate.

Arbitrul va notifica părțile cu privire la decizia sa într-un termen rezonabil.

(3) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, audierile se vor desfășura doar cu părțile implicate în procedura arbitrală.

Articolul 34 Martori

(1) Înainte de orice audiere, Arbitrul va putea cere părților să identifice fiecare martor sau expert pe care intenționează să îl prezinte și să precizeze circumstanțele pe care intenționează să le probeze prin fiecare depoziție.

(2) Depozițiile martorilor sau ale experților desemnați de părți vor putea fi prezentate sub forma unor declarații semnate.

(3) Orice martor sau expert pe a cărui depoziție o parte dorește să se bazeze va participa la audiere pentru a fi examinat, cu excepția situației în care părțile convin altfel.

Articolul 35 Experții numiți de Arbitru

(1) După consultarea părților, Arbitrul va putea numi unul sau mai mulți experți care să prezinte acestuia un raport cu privire la acele aspecte identificate de Arbitru în scris.

(2) La primirea raportului din partea expertului numit de acesta, Arbitrul va transmite părților o copie a raportului și le va oferi acestora posibilitatea de a-și exprima în scris punctul de vedere cu privire la raport.

(3) La solicitarea uneia dintre părți, părților le va fi acordată posibilitatea de a examina în cadrul audierii orice expert numit de Arbitru.

Articolul 36 Cazuri de neîndeplinire a obligațiilor

(1) În cazul în care o parte, fără un motiv întemeiat, nu depune un memoriu scris în conformitate cu art. 30, nu se prezintă la o audiere sau nu se pre-valează de oportunitatea de a-și prezenta cauza, Arbitrul va putea dispune continuarea procedurii și pronunța o hotărâre arbitrală.

(2) În cazul în care o parte, fără un motiv întemeiat, nu respectă oricare din prevederile sau cerințele prevăzute de Regulile de arbitraj accelerat sau orice dispoziție a Arbitrului, Arbitrul va putea trage acele concluzii pe care le consideră adecvate.

Articolul 37 Renunțarea la dreptul de a formula obiecțiuni

Se consideră că o parte a renunțat la dreptul de a formula obiecțiuni atunci când în cursul arbitrajului aceasta nu formulează fără întârziere obiecțiuni cu privire la nerespectarea convenției arbitrale, a Regulilor de arbitraj accelerat sau a oricăror altor norme aplicabile procedurii.

Articolul 38 Măsuri provizorii

(1) La cererea uneia dintre părți, Arbitrul va putea să dispună orice măsuri provizorii pe care le consideră adecvate.

(2) Arbitrul va putea cere părții care solicită dispunerea unei măsuri provizorii să ofere garanțiile necesare în legătură cu măsura solicitată.

(3) O măsură provizorie va fi dispusă printr-un ordin sau o hotărâre.

(4) Dispozițiile aplicabile cererilor pentru dispunerea măsurilor provizorii solicitate înainte de începerea procedurii arbitrale sau înainte de transmiterea cauzei către Arbitru sunt cele prevăzute în Anexa II.

(5) Cererea privind dispunerea unor măsuri provizorii formulată de o parte în fața unei instanțe judecătorești nu contravine convenției arbitrale sau

Articolul 39 Garanția pentru cheltuielile arbitrale

(1) În circumstanțe excepționale și la cererea uneia dintre părți, Arbitrul va putea solicita oricărui reclamant sau pârât reconvențional să constituie o garanție pentru cheltuielile procedurii în orice formă pe care Arbitrul o consideră adecvată.

(2) Pentru a decide cu privire la dispunerea constituirii unei garanții pentru cheltuieli, arbitrul va ține seama de:

(i) perspectivele de reușită a pretențiilor, a cererilor reconvenționale și a apărărilor;

(ii) măsura în care reclamantul sau pârâtul reconvențional se va conforma unei hotărâri nefavorabile privind cheltuielile arbitrale și disponibilitatea activelor în vederea executării unei hotărâri nefavorabile în ceea ce privește cheltuielile arbitrale;

(iii) măsura în care este adecvat să dispună constituirea unei garanții de către una din părți, luând în calcul toate circumstanțele cauzei; și

(iv) orice alte circumstanțe relevante.

(3) În cazul în care o parte nu duce la îndeplinire decizia prin care s-a dispus constituirea unei garanții pentru cheltuielile arbitrale, arbitrul va putea suspenda sau dispune închiderea procedurii în tot sau în parte.

(4) Orice decizie de suspendare sau de închidere a procedurii, fie totală sau parțială, se va dispune printr-un ordin sau o hotărâre.

Articolul 40 Procedura sumară

(1) O parte va putea solicita Arbitrului să decidă una sau mai multe chestiuni de fapt sau de drept prin intermediul procedurii sumare, fără parcurgerea în mod necesar a fiecărei etape procedurale care ar fi altfel parcursă în procedura arbitrală.

(2) O cerere privind procedura sumară poate viza aspecte ce țin de competență, admisibilitate sau fondul cauzei. O astfel de cerere poate privi, de exemplu, o declarație în sensul că:

(i) este cert că un anumit argument în fapt sau în drept ce este relevant și important pentru soluționarea cauzei nu poate fi susținut;

(ii) deși se presupune că faptele invocate de partea adversă sunt

adevărate, pronunțarea unei hotărâri în favoarea părții respective nu este posibilă în temeiul legii aplicabile; sau

(iii) orice chestiune de fapt sau de drept relevantă și importantă pentru soluționarea cauzei este potrivită, din orice alt motiv, pentru a fi soluționată pe calea procedurii sumare.

(3) Cererea va include motivele pe care se întemeiază și forma propusă pentru procedura sumară, arătând faptul că o astfel de procedură este eficientă și adecvată ținând seama de toate circumstanțele cauzei.

(4) După ce a oferit celeilalte părți posibilitatea de a-și prezenta observațiile, Arbitrul va dispune printr-un ordin fie respingerea cererii, fie va stabili ca procedura sumară să fie urmată în forma pe care o consideră adecvată.

(5) Pentru a decide dacă va admite o cerere privind procedura sumară, arbitrul va ține seama de toate circumstanțele relevante, inclusiv de măsura în care procedura sumară va contribui la o soluționare mai eficientă și mai rapidă a cauzei.

(6) În cazul în care cererea privind procedura sumară este admisă, Arbitrul va decide aspectele în discuție într-un mod eficient și rapid, ținând seama de circumstanțele cauzei și oferind fiecărei părți într-un mod egal și rezonabil oportunitatea de a-și prezenta cauza în conformitate cu art. 24 alin. (2).

Articolul 41 Închiderea procedurii

Arbitrul va declara închisă procedura atunci când acesta este convins că părțile au beneficiat de posibilitatea rezonabilă de a-și prezenta cauza. În circumstanțe excepționale, arbitrul va putea redeschide procedura înainte de pronunțarea hotărârii arbitrale finale, din oficiu sau la cererea uneia dintre părți.

HOTĂRÂRI ȘI DECIZII

Articolul 42 Pronunțarea hotărârilor arbitrale

(1) Arbitrul va redacta hotărârea arbitrală și o va semna. O parte va putea solicita motivarea hotărârii cel târziu cu ocazia pledoariei finale.

(2) Hotărârea va include data hotărârii și locul arbitrajului în conformitate cu art. 26.

(3) Arbitrul va transmite fără întârziere o copie a hotărârii fiecărei părți și SCC.

Articolul 43 Termenul pentru pronunțarea hotărârii arbitrale finale

Hotărârea arbitrală finală se va pronunța în termen de cel mult trei luni de la data la care cauza a fost transmisă arbitrului în conformitate cu art. 23. Consiliul va putea prelungi acest termen la cererea motivată a arbitrului sau în cazul în care se socotește a fi oportun, ținând seama de caracterul accelerat al procedurii.

Articolul 44 Hotărârea arbitrală parțială

Arbitrul va putea decide o chestiune distinctă sau o parte a cauzei printr-o hotărâre separată.

Articolul 45 Înțelegerea părților sau alte motive de încetare a procedurii

(1) În cazul în care părțile ajung la o înțelegere înainte de pronunțarea hotărârii arbitrale finale, la cererea ambelor părți Arbitrul va putea pronunța o hotărâre prin care să consemneze înțelegerea părților.

(2) În cazul în care procedura arbitrală încetează din orice alt motiv înainte de pronunțarea hotărârii arbitrale finale, Arbitrul va pronunța un ordin sau o hotărâre prin care se va consemna încetarea procedurii.

Articolul 46 Efectul hotărârii arbitrale

O hotărâre este definitivă și obligatorie pentru părți din momentul pronunțării. Prin acceptarea arbitrajului în conformitate cu Regulile de arbitraj accelerat, părțile se angajează să execute fără întârziere orice hotărâre arbitrală.

Articolul 47 Îndreptarea și lămurirea unei hotărâri arbitrale

(1) În termen de 30 zile de la primirea hotărârii arbitrale și cu înștiințarea celeilalte părți, o parte va putea solicita Arbitrului să îndrepte orice erori materiale, tipografice sau de calcul din hotărâre, sau să lămurească un anumit aspect sau o parte a hotărârii. După ce a oferit celeilalte părți posibilitatea de a prezenta observații față de o astfel de cerere și în cazul în care arbitrul consideră cererea justificată, acesta va corecta respectivele erori sau va oferi lămuririle solicitate în termen de 30 de zile de la primirea cererii.

(2) Arbitrul va putea corecta din oficiu orice erori din cele menționate la alin. (1) în termen de 30 zile de la data pronunțării hotărârii.

(3) Orice îndreptare sau lămurire a unei hotărâri se va face în scris și cu respectarea cerințelor prevăzute la art. 42.

Articolul 48 Hotărârea arbitrală suplimentară

În termen de 30 zile de la primirea unei hotărâri arbitrale și cu înștiințarea celeilalte părți, o parte va putea cere Arbitrului să pronunțe o hotărâre arbitrală suplimentară cu privire la cererile prezentate în cursul procedurii, dar care nu au fost soluționate prin hotărârea arbitrală. După ce va acorda celeilalte părți oportunitatea de a prezenta observații cu privire la o astfel de cerere și în cazul în care Arbitrul consideră cererea justificată, acesta va pronunța hotărârea suplimentară în termen de 30 zile de la primirea cererii. Atunci când consideră oportun, Consiliul va putea prelungi acest termen de 30 de zile.

COSTURILE ARBITRAJULUI

Articolul 49 Cheltuielile arbitrale

(1) Cheltuielile arbitrale constau în:

- (i) onorariul Arbitrului;
- (ii) taxa administrativă; și
- (iii) cheltuielile Arbitrului și cele ale SCC.

(2) Înainte de pronunțarea hotărârii arbitrale finale, Arbitrul va solicita Consiliului să stabilească cu titlu definitiv cheltuielile arbitrale. Consiliul va stabili cu titlu definitiv cheltuielile arbitrale în conformitate cu tabelul privind costurile (Anexa IV) în vigoare la data începerii procedurii arbitrale în temeiul art. 8.

(3) La stabilirea cu titlu definitiv a cheltuielilor arbitrale, Consiliul va ține seama de măsura în care Arbitrul a acționat într-o manieră eficientă și rapidă, de complexitatea cauzei, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

(4) În cazul în care procedura se încheie înainte de pronunțarea hotărârii arbitrale finale, în conformitate cu art. 45, Consiliul va stabili cu titlu definitiv cheltuielile arbitrale, ținând seama de stadiul procedurii, de activitatea desfășurată de Arbitru, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

(5) Arbitrul va include în hotărârea arbitrală finală cheltuielile arbitrale, astfel cum acestea au fost stabilite cu titlu definitiv de către Consiliu, și va preciza onorariul și cheltuielile Arbitrului și pe cele ale SCC.

(6) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, Arbitrul, la cererea uneia dintre părți, va alocă cheltuielile arbitrale între părți, ținând seama de modalitatea de soluționare a cauzei, de contribuția fiecărei părți la desfășurarea arbitrajului într-o manieră eficientă și rapidă, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

(7) Părțile răspund în mod solidar și indivizibil față de Arbitru și față de

SCC în ceea ce privește cheltuielile arbitrale.

Articolul 50 Costurile suportate de una dintre părți

Cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel, în hotărârea arbitrală finală Arbitrul va putea dispune, la cererea uneia dintre părți, plata de către una dintre părți a oricăror cheltuieli rezonabile suportate de cealaltă parte, inclusiv costurile cu reprezentare juridică, ținând seama de modalitatea de soluționare a cauzei, de contribuția fiecărei părți la desfășurarea arbitrajului într-o manieră eficientă și rapidă, cât și orice alte circumstanțe relevante.

Articolul 51 Avansul pentru cheltuielile arbitrale

(1) Consiliul va stabili suma pe care părțile o vor plăti cu titlu de avans pentru cheltuielile arbitrale.

(2) Avansul pentru cheltuieli va corespunde valorii estimate a cheltuielilor arbitrale în conformitate cu art. 49 alin. (1).

(3) Fiecare parte va plăti jumătate din avansul pentru cheltuielile arbitrale, cu excepția cazului în care se stabilesc avansuri în cote diferite. În cazul în care se depun cereri reconvenționale sau de compensare, Consiliul va putea dispune ca fiecare parte să plătească un avans corespunzător pretențiilor sale. În cazul în care un terț este introdus în cauză conform art. 14, Consiliul va putea stabili cota din avansul pentru cheltuieli ce va fi plătită de fiecare parte, astfel cum va considera adecvat și ținând seama de circumstanțele cauzei.

(4) La cererea Arbitrului sau atunci când consideră oportun, Consiliul va putea dispune ca părțile să plătească avansuri suplimentare în cursul procedurii.

(5) În cazul în care una dintre părți nu efectuează plata solicitată, Secretariatul va oferi celeilalte părți posibilitatea de a face această plată într-un anumit termen. În cazul în care plata nu este efectuată în acest termen, Consiliul va respinge cauza în tot sau în parte. Atunci când cauza a fost înaintată Arbitrului, Arbitrul va dispune închiderea procedurii în tot sau în parte.

(6) În cazul în care cealaltă parte efectuează plata solicitată, Arbitrul, la cererea părții respective, va putea pronunța o hotărâre separată pentru rambursarea acestei plăți.

(7) În orice moment în cursul procedurii sau ulterior pronunțării hotărârii arbitrale, Consiliul va putea utiliza suma corespunzătoare avansului pentru acoperirea cheltuielilor arbitrale.

(8) Consiliul va putea decide ca o parte din avansul pentru cheltuieli să fie constituit sub forma unei garanții bancare sau a unei alte forme de ga-

ranție.
DIVERSE

Articolul 52 Excluderea răspunderii

SCC, Arbitrul, secretarul administrativ al tribunalului arbitral și experții numiți de Arbitru nu vor răspunde față de niciuna dintre părți pentru vreun act sau omisiune în legătură cu arbitrajul, cu excepția cazului în care un astfel de act sau omisiune reprezintă o faptă ilicită săvârșită cu intenție sau constituie neglijență gravă.

Anexa I - Organizare

Articolul 1 Despre SCC

SCC este un organism care furnizează servicii administrative în legătură cu soluționarea disputelor. SCC este parte a Camerei de Comerț din Stockholm, dar este independent în exercitarea funcțiilor sale în ceea ce privește administrarea disputelor. SCC este alcătuit din Consiliu și Secretariat.

Articolul 2 Rolul SCC

SCC nu soluționează el însuși disputele. SCC are rolul de a:

- (i) administra disputele naționale și internaționale în conformitate cu Regulile SCC; și
- (ii) furniza informații privind aspecte legate de procedura arbitrală și de mediere.

Articolul 3 Consiliul

Consiliul va fi compus dintr-un președinte, cel mult trei vicepreședinți și cel mult 12 alți membri. Din Consiliu vor face parte atât cetățeni de naționalitate suedeză, cât și cetățeni de o altă naționalitate.

Articolul 4 Numirea Consiliului

Consiliul va fi numit de Consiliul de administrație al Camerei de Comerț din Stockholm (denumit în continuare "Consiliul de administrație"). Membrii Consiliului sunt numiți pentru un mandat de trei ani și, mai puțin în cazul unor circumstanțe excepționale, aceștia vor putea fi numiți din nou în aceeași funcție doar pentru un nou mandat de trei ani.

Articolul 5 Revocarea unui membru al Consiliului

În circumstanțe excepționale, Consiliul de administrație va putea revoca un membru al Consiliului. În cazul în care un membru demisionează sau este revocat în timpul mandatului său, Consiliul de administrație va putea numi un nou membru pentru restul mandatului.

Articolul 6 Rolul Consiliului

Rolul Consiliului este acela de a adopta deciziile care sunt în competența SCC în vederea administrării disputelor în temeiul Regulilor SCC. Astfel de decizii includ deciziile privind competența SCC, stabilirea avansurilor pentru cheltuielile arbitrale, numirea arbitrilor, deciziile privind cererile de recuzare a arbitrilor, revocarea arbitrilor și stabilirea cheltuielilor arbitrale.

Articolul 7 Deciziile Consiliului

Cvorumul este format din doi membri ai Consiliului. În cazul în care majoritatea nu este întrunită, președintele are votul decisiv. Președintele sau un vicepreședinte va putea lua decizii în numele Consiliului cu privire la aspecte ce nu suportă amânare. Un comitet al Consiliului va putea fi numit pentru a lua anumite decizii în numele Consiliului. Consiliul va putea delega luarea anumitor decizii Secretariatului, inclusiv decizii privind avansurile pentru cheltuielile arbitrale, prelungirea termenului de pronunțare a unei hotărâri arbitrale, respingerea unei cereri pentru neplata taxei de înregistrare, încetarea misiunii arbitrilor și stabilirea cheltuielilor arbitrale. Deciziile Consiliului sunt definitive. Respingerea în tot sau în parte a unei cauze de către Consiliu sau Secretariat nu are efect definitiv.

Articolul 8 Secretariatul

Secretariatul își desfășoară activitatea sub conducerea unui secretar general. Secretariatul îndeplinește acele funcții care îi sunt atribuite în conformitate cu Regulile SCC. Secretariatul va putea lua și acele decizii care îi sunt delegate de Consiliu.

Articolul 9 Procedura

SCC va păstra confidențialitatea procedurii arbitrale și a hotărârii arbitrale și va soluționa arbitrajul într-o manieră imparțială, eficientă și rapidă.

Anexa II – Arbitrul de urgență

Articolul 1 Arbitrul de urgență

(1) O parte va putea solicita numirea unui arbitru de urgență până la momentul înaintării cauzei Arbitrului în conformitate cu art. 23 din Regulile de arbitraj accelerat.

(2) Competența arbitrului de urgență este cea prevăzută la art. 38 alin. (1)-(3) din Regulile de arbitraj accelerat. Această competență va înceta în momentul înaintării cauzei Arbitrului în conformitate cu art. 23 din Regulile de arbitraj accelerat sau atunci când o decizie de urgență își pierde caracterul obligatoriu în conformitate cu art. 9 alin. (4) din prezenta anexă.

Articolul 2 Cerere de numire a unui arbitru de urgență

Cererea de numire a unui arbitru de urgență va include:

- (i) numele, adresele, numerele de telefon și adresele de e-mail ale părților și ale avocaților / reprezentanților acestora;
- (ii) un rezumat al disputei;
- (iii) precizarea măsurilor provizorii solicitate și a motivelor pe care se întemeiază acestea;
- (iv) o copie sau descriere a convenției sau clauzei arbitrale în temeiul căreia urmează să fie soluționată disputa;
- (v) observații privind locul procedurii de urgență, legea (legile) aplicabilă (aplicabile) și limba (limbile) procedurii; și
- (vi) dovada plății cheltuielilor pentru procedura de urgență în conformitate cu art. 10 alin. (1) din prezenta anexă.

Articolul 3 Notificarea

De îndată ce a fost primită cererea de numire a arbitrului de urgență, Secretariatul va transmite cererea celeilalte părți.

Articolul 4 Numirea arbitrului de urgență

(1) Consiliul va căuta să numească un arbitru de urgență în termen de 24 de ore de la primirea cererii.

(2) Arbitrul de urgență nu va fi numit în cazul în care SCC este în mod vădit lipsit de competență asupra disputei.

(3) Art. 20 din Regulile de arbitraj accelerat se va aplica în cazul cererii de recuzare a unui arbitru de urgență, cu excepția faptului că o astfel de cerere trebuie să fie formulată în termen de 24 de ore de la momentul în care circumstanțele pe care aceasta se întemeiază au devenit cunoscute părții care a formulat-o.

(4) Un arbitru de urgență nu va putea îndeplini funcția de arbitru într-un arbitraj viitor în legătură cu respectiva cauză, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

Articolul 5 Locul procedurii de urgență

Locul procedurii de urgență este cel care a fost convenit de părți ca loc al arbitrajului. În cazul în care părțile nu au convenit asupra locului, Consiliul va stabili locul procedurii de urgență.

Articolul 6 Transmiterea dosarului arbitrului de urgență

Odată ce arbitrul de urgență a fost numit, Secretariatul va transmite de îndată cauza către acesta.

Articolul 7 Desfășurarea procedurii de urgență

Art. 24 din Regulile de arbitraj accelerat se va aplica procedurii de urgență, ținând seama de urgența ce caracterizează această procedură.

Articolul 8 Deciziile de urgență privind măsurile provizorii

(1) Orice decizie de urgență privind măsurile provizorii se va adopta în termen de cel mult cinci zile de la data la care cauza a fost transmisă arbitrului de urgență în conformitate cu art. 6 din prezenta anexă. Consiliul poate prelungi acest termen la cererea motivată a arbitrului de urgență sau în cazul în care se consideră oportun.

(2) Orice decizie de urgență privind măsurile provizorii:

(i) se va adopta în scris;

(ii) va preciza data la care a fost adoptată, locul procedurii de urgență și motivele pe care se întemeiază decizia; și

(iii) va fi semnată de arbitrul de urgență.

(3) Arbitrul de urgență va transmite de îndată o copie a deciziei de urgență fiecărei părți și SCC.

Articolul 9 Efectul obligatoriu al deciziilor de urgență

(1) Decizia de urgență va fi obligatorie pentru părți de la momentul pronunțării.

(2) La cererea motivată a uneia dintre părți, arbitrul de urgență va putea modifica sau revoca decizia de urgență.

(3) Prin acceptarea arbitrajului în conformitate cu Regulile de arbitraj accelerat, părțile se angajează să se conformeze fără întârziere oricărei decizii de urgență.

(4) Efectul obligatoriu al deciziei de urgență va înceta în cazul în care:

(i) arbitrul de urgență sau un arbitru decide astfel;

(ii) un Arbitru pronunță o hotărâre arbitrală finală;

(iii) arbitrajul nu este inițiat în termen de 30 de zile de la data deciziei de urgență; sau

(iv) cauza nu este înaintată unui Arbitru în termen de 90 de zile de la data deciziei de urgență.

(5) Un Arbitru nu va fi ținut de decizia (deciziile) și motivele arbitrului de urgență.

Articolul 10 Costurile procedurii de urgență

(1) Partea care solicită numirea unui arbitru de urgență va plăti costurile prevăzute la alin. (2) lit. (i) și (ii) de mai jos odată cu depunerea cererii.

(2) Cheltuielile procedurii de urgență includ:

(i) onorariul arbitrului de urgență în valoare de 16.000 EUR;

(ii) taxa de înregistrare a cererii în valoare de 4.000 EUR; și

(iii) costurile rezonabile suportate de părți, inclusiv costurile cu reprezentarea juridică.

(3) La cererea arbitrului de urgență sau în cazul în care se consideră oportun, Consiliul va putea decide majorarea sau reducerea costurilor prevăzute la alin. (2) lit. (i) și (ii) de mai sus, ținând seama de natura cauzei, activitatea desfășurată de arbitrul de urgență și de SCC, cât și de orice alte circumstanțe relevante.

(4) În cazul în care plata costurilor prevăzute la alin. (2) lit. (i) și (ii) de mai sus nu este efectuată în timp util, Secretariatul va respinge cererea.

(5) La cererea uneia dintre părți, arbitrul de urgență va dispune prin decizia de urgență alocarea cheltuielilor procedurii de urgență.

(6) Arbitrul de urgență va aplica principiile prevăzute la art. 49 alin. (6) și art. 50 din Regulile de arbitraj accelerat atunci când va dispune alocarea cheltuielilor procedurii de urgență.

Anexa III - Tabelul Costurilor

COSTURILE ARBITRAJULUI

Articolul 1 Taxa de înregistrare

(1) Taxa de înregistrare menționată la art. 7 din Regulile de arbitraj accelerate este în valoare de 2.500 EUR.

(2) Taxa de înregistrare nu este rambursabilă și reprezintă o parte din taxa administrativă prevăzută la art. 3 de mai jos. Taxa de înregistrare se va credita la avansul pentru cheltuielile arbitrajului ce vor fi plătite de reclamant în conformitate cu art. 51 din Regulile de arbitraj accelerat.

Articolul 2 Onorariul arbitrului

(1) Consiliul va stabili onorariul arbitrului ținând seama de suma în dispută între părți, în conformitate cu tabelul disponibil pe www.sccarbitrationinstitute.com.

(2) Suma în dispută reprezintă valoarea totală a tuturor creanțelor, a cererilor reconvenționale și a cererilor de compensare. În cazul în care suma în dispută nu poate fi determinată, Consiliul va stabili onorariul arbitrului ținând seama de toate circumstanțele relevante.

(3) În circumstanțe excepționale, Consiliul va putea să nu țină seama de sumele prevăzute în tabel.

Articolul 3 Taxa administrativă

(1) Taxa administrativă se va stabili ținând seama de suma în dispută, în conformitate cu tabelul disponibil pe www.sccarbitrationinstitute.com.

(2) Suma în dispută reprezintă valoarea totală a tuturor creanțelor, a cererilor reconvenționale și a cererilor de compensare. În cazul în care suma în dispută nu poate fi determinată, Consiliul va stabili taxa administrativă ținând seama de toate circumstanțele relevante.

(3) În circumstanțe excepționale, Consiliul va putea să nu țină seama de sumele prevăzute în tabel.

Articolul 4 Cheltuielile

Pe lângă onorariul Arbitrului și taxa administrativă, Consiliul va stabili o sumă pentru a acoperi orice cheltuieli rezonabile suportate de Arbitru și de SCC. Cheltuielile arbitrului pot include onorariul și cheltuielile oricărui expert numit de Arbitru în conformitate cu art. 35 din Regulile de arbitraj accelerat.

Articolul 5 Garanția

Prin plata avansului pentru cheltuieli în conformitate cu art. 51 alin. (1) din Regulile de arbitraj accelerat, fiecare parte se angajează în mod irevocabil și necondiționat față de SCC și de Arbitru, astfel cum acesta este reprezentat de SCC, ca orice drepturi asupra oricărei sume plătite către SCC să reprezinte o garanție continuă pentru obligațiile decurgând din costurile arbitrajului.

Regulile de arbitraj accelerat ale Institutului de Arbitraj SCC

Adoptat de Camera de Comerț din Stockholm și în vigoare începând cu 1 ianuarie 2024

Onorariile arbitrilor

Suma în dispută (EUR)	Onorariul arbitrului	
	Minim (EUR)	Maxim (EUR)
până la 25 000	4 000	7 000
între 25 001 și 50 000	4 000 + 2% din suma ce depășește 25 000	7 000 + 6% din suma ce depășește 25 000
între 50 001 și 100 000	4 500 + 0,8% din suma ce depășește 50 000	8 925 + 4% din suma ce depășește 50 000
între 100 001 și 500 000	4 900 + 1,5% din suma ce depășește 100 000	11 025 + 3,4% din suma ce depășește 100 000
între 500 001 și 1 000 000	10 900 + 1% din suma ce depășește 500 000	26 028 + 2,4% din suma ce depășește 500 000
între 1 000 001 și 2 000 000	15 900 + 0,8% din suma ce depășește 1 000 000	38 988 + 1,6% din suma ce depășește 1 000 000
între 2 000 001 și 5 000 000	23 900 + 0,4% din suma ce depășește 2 000 000	59 915 + 1% din suma ce depășește 2 000 000
începând cu 5 000 001	Se va stabili de Consiliu	Se va stabili de Consiliu

Taxa administrativă

Suma în dispută (EUR)	Taxa administrativă (EUR)
până la 25 000	2 625
între 25 001 și 50 000	2 625 + 2,73% din suma ce depășește 25 000
între 50 001 și 100 000	3 308 + 1,785% din suma ce depășește 50 000
între 100 001 și 500 000	4 800 + 0,96% din suma ce depășește 100 000
între 500 001 și 1 000 000	8 640 + 0,6% din suma ce depășește 500 000
între 1 000 001 și 2 000 000	11 640 + 0,36% din suma ce depășește 1 000 000
între 2 000 001 și 5 000 000	15 240 + 0,156% din suma ce depășește 2 000 000
între 5 000 001 și 10 000 000	19 920 + 0,072% din suma ce depășește 5 000 000
începând cu 10 000 001	23 520 + 0,12% din suma ce depășește 10 000 000
	Cel mult 35 000

Institutul de arbitraj SCC

Regeringsgatan 29
P.O. Box 16050, SE-103 21 Stockholm, Sweden
+46 8-555 100 00
sccarbitrationinstitute.com
arbitration@sccarbitrationinstitute.com

